

三カ国語 診察の受け方ハンドブック

日・英・蘭・三カ国語による医療問答集

How to consult the doctor
in three languages

Wat en hoe bij de dokter?

The Japanese Chamber of Commerce and Industry
in the Netherlands

この本の使い方

この本は第一部と第二部に分かれています。

第一部はホームドクター、病院の専門医などにかかった場合に受けると思われる質問が、左から右に、オランダ語、英語、日本語の順に書かれています。

最初に受ける事務的質問 から、内科、外科などの各専門、そして入院した際の看護的質問と全9項目に分かれています、状況に応じその項を聞き、出来たら相手に質問を指し示して貰うと良いでしょう。

第二部は、こちらからの訴え方です。

I では診察を受けるときに聞いておきたい こと、II では患部別の症状の訴え方、III では症状別の訴え方、IV では幼い子供に代わって親が説明するときの言い方が書かれています。

第一部とは反対に、日本語、英語、オランダ語の順に並んでいます。

左側の日本語の中から自分の言いたい ことを探して指し示して下さい。

尚、巻末には身体各部の名称が三カ国語で表されていますのでご参照下さい。

目次 (Inhoud, Contents)

1. 医療現場での質問集 (Medical questions, Medische vragenlijst)

Nederlands	English	日本語
A. Vragen voor de administratie	Questions for the administration	事務的な質問
B. Medisch onderzoek	Medical examination	内科の検診
C. Chirurgisch onderzoek	Surgical examination	外科の検診
D. Neurologisch onderzoek	Neurological examination	神経科の検診
E. Onderzoek huidarts	Examination by skin specialist	皮膚科の検診
F. Onderzoek oogarts	Examination by oculist	眼科の検診
G. Onderzoek neus-, keel-, oorarts	Examination by nose,throat,and ear specialist	耳鼻咽喉科の検診
H. Opname in het ziekenhuis	Admission to the hospital	入院
Verpleging	Nursing	看護

2. 症状の訴え方 (When you consulting a doctor, Wanneer je dokter raadpleegt)

日本語	English	Nederlands
I 診察を受ける	When consulting a doctor	Wanneer je dokter raadpleegt
II 患部別の症状	Symptoms - Affected part	Symptomen - Aangetaste gedeelte
1. 頭	1. Head	1. Hoofd
2. 顔	2. Face	2. Gezicht
3. 眼	3. Eye	3. Oog
4. 耳	4. Ear	4. Oor
5. 鼻	5. Nose	5. Neus
6. 口	6. Mouth	6. Mond
7. 歯	7. Tooth	7. Tand

8. 喉
9. 首
10. 肩
11. 胸
12. 胃
13. 腹
14. 背
15. 腰
16. 肛門
17. 泌尿器
18. 生殖器
19. 手腕
20. 足
21. 関節
22. 皮膚

8. Throat
9. Neck
10. Shoulder
11. Chest
12. Stomach
13. Abdomen
14. Back
15. Hip
16. Anus
17. Urinary organs
18. Genital organs
19. Hand & Arm
20. Foot & Leg
21. Joint
22. Skin

8. Keel
9. Nek
10. Schouder
11. Borst
12. Maag
13. Buik
14. Rug
15. Heup
16. Anus
17. Urinewegen
18. Geslachtsorganen
19. Hand en arm
20. Voet en been
21. Gewricht (breuk)
22. Huid

III. 訴え

1. 痛さ
2. 熱っぽさ
3. 食欲
4. 吐く
5. 便秘下痢
6. 体調
7. 精神の悩み

Complaint

1. Pain
2. Fever
3. Appetite
4. Vomiting
5. Constipation/Diarrhea
6. Physical condition
7. Mental distress

Klacht

1. Pijn
2. Koorts
3. Eetlust
4. Braken
5. Constipatie/Diarree
6. Gezondheidstoestand
7. Geestelijk leed

IV. 子供に代わって

1. 体調
2. 食欲
3. 体重
4. あせも
5. 肩桃腺かぜ
6. はしか

On behalf of child

1. Physical condition
2. Appetite
3. Weight
4. Prickly heat
5. Tonsillitis/ Cold
6. Measles

Klachten van kinderen

1. Gezondheidstoestand
2. Eetlust
3. Gewicht
4. Warmte-uitslag
5. Tonsillitis/Verkoudheid
6. Mazelen

7. ひきつけ
8. 排尿
9. 精神不安

卷末 身体各部名称

7. Convulsions
8. Urination
9. Emotional disturbance

The human body

7. Stuipen
8. Urineren
9. Emotionele
stoelingen

Het menselijke lichaam

